

Wichtig: unsere Gesellschaft übernimmt keinerlei Haftung für Beschädigungen und Funktionseinschränkungen, die auf die Mißachtung der Montageanweisungen zurückzuführen sind.

SICHERHEITS- UND NORMVORSCHRIFTEN

Wichtig: Diese Rollläden müssen unbedingt vor einem Fenster oder einer Tür montiert werden, Sender in der Nähe des Rollladens. Alle andere eventuelle Anwendung dieser Rollläden entsprechen nicht der Norm und liegen ausschließlich in der Verantwortung des Installateurs. **Halten Sie** unter allen Umständen die Norm ein, insbesondere die Anschlußrichtlinien. **Bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen**, befolgen Sie bitte alle nachfolgend beschriebenen Sicherheits- und Montageanleitungen.

INSTALLATION UND ANSCHLUß

VORWARNUNG : Wichtige Sicherheitshinweise. Folgen Sie allen Anweisungen der verschiedenen Anleitungen, da eine nicht korrekte Installation zu schweren Verletzungen führen kann.

- Stellen Sie sicher, dass alle Teile, die für den motorisierten Antrieb nicht nötig sind, entfernt wurden;
- Benutzen Sie alle vorgesehenen Befestigungspunkte, **zwischen einer Höhe von 0,9 und 1,3 Meter**;
- Installieren Sie, gegebenenfalls, die Nothandbedienung in einer Höhe von weniger als 1,8 m;
- Verlegen Sie das Stromkabel sorgfältig im Kasten um jeglichen Kontakt mit den beweglichen Teilen (Welle, Panzer) oder den Stopperrn auszuschließen;
- Schützen Sie das Stromkabel durch einen Isolierschlauch gegen Berührung mit Metallteilen;
- Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller, dem Kundendienst des Herstellers oder einer hierfür qualifizierten Person ersetzt werden um jede Gefahr zu vermeiden;
- Bevor Sie den Rollladen anschließen, schalten Sie die Sicherung ab;
- In der Anlage ein Abschaltungsmittel gemäß den gültigen Einrichtungsregeln vorsehen.

Solar = **SO**
Hybrid = **HY**

Änderungen vorbehalten

Important : notre société dégage toute responsabilité en cas de dysfonctionnements ou de dommages, quelle qu'en soit la nature, dus au non respect des présentes préconisations.

EXIGENCES DE SÉCURITÉ ET NORMATIVES

Important : Ces volets roulants doivent impérativement être installés devant une fenêtre ou une porte, émetteur à proximité du volet. Tout autre emploi éventuel de ces volets roulants est non-conforme à l'usage prévu dans le cadre normatif et engage la responsabilité de l'installateur. **Respecter** les normes en vigueur, notamment les règles d'installation électriques. **Avant la mise en oeuvre et l'utilisation du produit**, suivre toutes les exigences de sécurité et les instructions décrites dans les guides/notices ci-joints.

INSTALLATION ET RACCORDEMENT

MISE EN GARDE : instructions importantes de sécurité. Suivre toutes les instructions des différentes notices car une installation incorrecte peut conduire à des blessures graves.

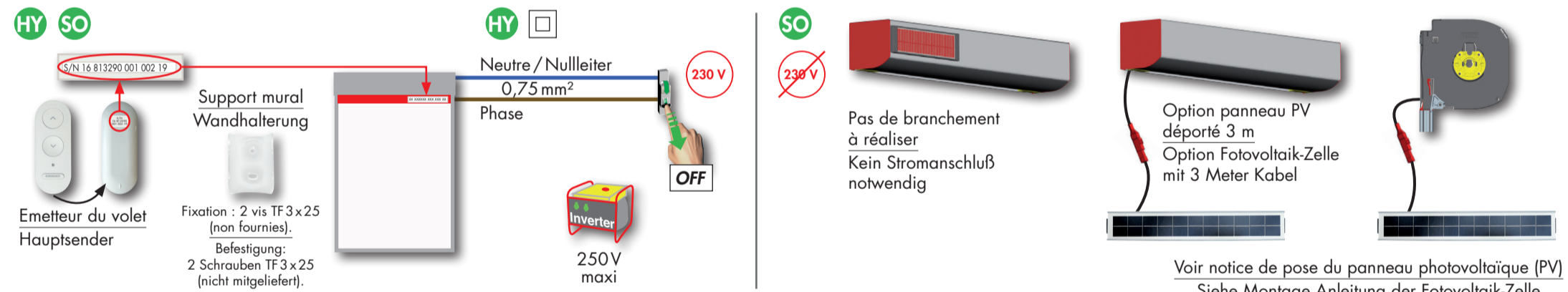
- Vérifier que tous les accessoires qui ne sont pas nécessaires pour un fonctionnement motorisé ont été retirés;
- Installer visiblement les dispositifs de commande fixes, **à une hauteur comprise entre 0,9 et 1,3 m**;
- Installer, le cas échéant, l'organe de manœuvre du dispositif de dépannage manuel à une hauteur inférieure à 1,8 m;
- Fixer soigneusement le câble d'alimentation à l'intérieur du caisson pour éviter tout contact avec les parties mobiles (axe d'enroulement, tablier...) ou avec des arrêtes vives;
- Protéger le câble d'alimentation par une gaine isolante pour traverser une huisserie métallique;
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger;
- Avant de raccorder le volet roulant, couper l'alimentation électrique;
- Prévoir dans l'installation électrique un moyen de déconnexion conformément aux règles d'installation en vigueur.

39982 - RC9 1004 02
Informations susceptibles de modifications sans préavis

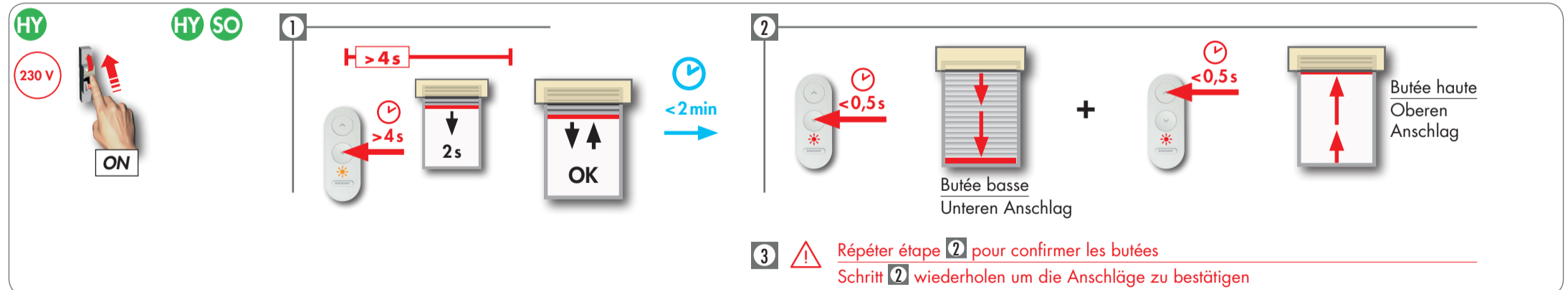
NOTICE // OCTOBRE 2018
www.bubendorff.com

BUBENDORFF SAS - au capital social de 1.297.155 € - 41 rue de Lectoure - CS 80210 - 68306 SAINT-LOUIS Cedex - FRANCE - RCS Mulhouse B 334 192 903

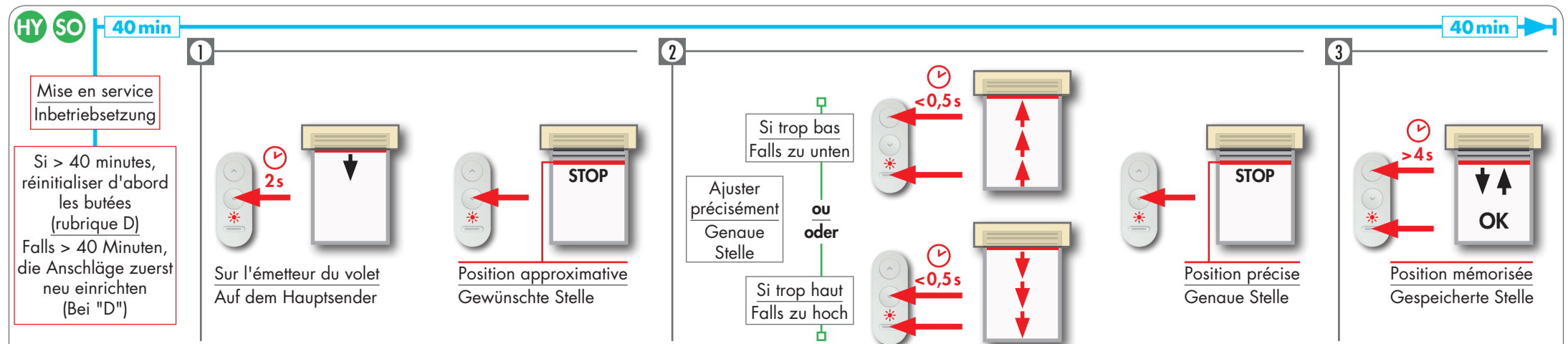
A. BRANCHEMENT / A. ANSCHLUSS



B. DÉVERROUILLAGE DU MODE TRANSPORT ET MISE EN SERVICE / B. ENTRIEGELUNG DES TRANSPORTMODUS UND INBETRIEBSETZUNG



C. RÉGLAGE BUTÉE HAUTE / C. OBERE ENDEINSTELLUNG DER ENDLAMELLE



D. RÉINITIALISATION DES BUTÉES / D. ZUR STANDARDEINSTELLUNG ZURÜCK

HY SO

1

Sur l'émetteur du volet
Auf dem Hauptsender

2

Butée basse
Unteren Anschlag

Butée haute
Oberen Anschlag

3 ⚠️ Répéter étape 2 pour confirmer les butées
Schritt 2 wiederholen um die Anschläge zu bestätigen

E. TABLIER À LAMES ORIENTABLES OR : AJUSTEMENT POSITION FERMÉE / E. PANZER MIT JALOUSIERBARER LABELLE: GESCHLOSSENE POSITION EINSTELLEN

HY SO 40 min

Mise en service
Inbetriebsetzung

Si > 40 minutes, réinitialiser d'abord les butées (rubrique D)
Falls > 40 Minuten, die Anschläge zuerst neu einrichten (Bei "D")

1

Sur l'émetteur du volet
Auf dem Hauptsender

Position approximative
Gewünschte Stelle

2

Ajuster précisément
Genauere Stelle

OK

Position fermée
Geschlossene Stelle

3

Position mémorisée
Gespeicherte Stelle

40 min

F. DÉTECTION PANNEAU PV (SO) OU PROBLÈME D'ALIMENTATION SECTEUR (HY) F. ERKENNUNG DER FOTOVOLTAIK-ZELLE (SO) ODER PROBLEM BEIM STROMANSCHLUß (HY)

Un mouvement de descente du tablier par saccades indique : • **SO** : un problème de connexion du panneau PV ou un problème de fonctionnement du panneau PV.
• **HY** : un problème de branchement du moteur au secteur 230V.

Si ce phénomène persiste au-delà de 7 jours, le moteur se remet en mode transport : dans ce cas, refaire rubrique B, étape 1.

Après une opération de maintenance sur le volet, il est impératif de tester la connexion du panneau PV (SO) ou le branchement du moteur au secteur (HY), en réalisant la séquence suivante :

Eine Störung wird durch eine Bewegung des Panzers nach unten angezeigt: • **SO** : ein Anschlußproblem der Fotovoltaik-Zelle oder eine Funktionsstörung der Fotovoltaik-Zelle.

• **HY** : ein Anschlußproblem beim Motor 230V.

Wenn diese Problematik mehr als 7 Tage besteht, setzt sich der Motor in den Transportmodus zurück: in diesem Fall, "B" Schritt 1 wiederholen.

Nach einer Außerbetriebnahme des Rollladens ist es wichtig den Anschluß der Fotovoltaik-Zelle (SO) oder den Stromanschluß zum Motor (HY), nach folgenden Schritten zu überprüfen:

1

2

ou
oder

Le mouvement du tablier doit s'effectuer sans saccade au démarrage (signalant que le panneau PV est correctement connecté et fonctionnel en SO ou que le moteur est correctement branché au secteur en HY).

Erfolgt die Bewegung ohne Ruck, wird hiermit die Funktionsbereitschaft der Fotovoltaik-Zelle angezeigt (SO) oder, ob der Motor korrekt an den Strom angeschlossen ist (HY).

SO Si cette séquence est réalisée de nuit, le mouvement du tablier s'effectue avec saccades jusqu'au lever du jour.
Sollte die Sequenz während der Nacht erfolgen, bewegt sich der Panzer bis Sonnenaufgang durch kurze Bewegungen.

HY SO Si ce phénomène persiste, vérifier la connectique.
Sollte diese Problematik bestehen, überprüfen Sie die Anschlüsse.

G. FONCTIONNEMENT EN CONDITIONS LIMITES / G. BEDINGTE FUNKTIONSBEREITSCHAFT

INDICATION PANNEAU SOLAIRE NON CONNECTÉ, S'IL FAIT NUIT OU INDICATION BATTERIE FAIBLE

Descente du tablier :

Le volet effectue des saccades pendant le mouvement.

Montée du tablier :

Lors des 2 premiers appuis, le volet monte de quelques dizaines de centimètres et s'arrête en effectuant des acquittements courts.

A partir du 3^{ème} appui, il finit son mouvement en faisant des saccades.

Batterie faible : le tablier effectue un mouvement pendant quelques secondes et s'arrête.

Une nouvelle commande permet de redémarrer quelques secondes.

L'usage du volet à des températures inférieures à -15 °C diminue la durée de vie de la batterie ; en conséquence, il est déconseillé de faire fonctionner le volet de manière répétitive à ces températures.

Panneau solaire non connecté (SO) ou problème d'alimentation secteur (HY) : après une exposition de quelques heures du panneau PV au soleil (SO) ou après avoir rebranché le volet pendant quelques heures (HY), le fonctionnement doit se rétablir. Si les saccades ne disparaissent pas, suivre la procédure rubrique F.

S'il fait nuit (SO) : si les saccades ne disparaissent pas de jour, suivre la procédure de détection panneau PV (rubrique F).

TEMPÉRATURE EXTÉRIEURE

Température extérieure inférieure à -15°C : le mouvement du tablier est plus lent pour protéger la batterie.

ANZEIGE FOTOVOLTAIK-ZELLE IST NICHT VERBUNDEN, BEI NACHT ODER DIE ANZEIGE DER BATTERIE IST ZU SCHWACH

Beim Herunterfahren des Panzers:

Der Rollladen macht kurze Bewegungen bei der Betätigung.

Beim Hochfahren des Panzers:

Bei den ersten beiden Betätigungen des Senders, fährt der Rollladen um einige Zentimeter hoch und bleibt mit kurzen Bestätigungsbewegungen stehen.

Nach dem 3. Druck, läuft er weiter mit kurzen Bewegungen.

Schwache Batterie: der Panzer bewegt sich kurz und stoppt nach einigen Sekunden.

Bei erneutem Drücken bewegt sich der Panzer wieder innerhalb einiger Sekunden und stoppt dann.

Bei erneuter Betätigung: Neue Bewegung für mehrere Sekunden.

Betätigung bei unter -15° verkürzt die Lebensdauer des Akkus; in folgedessen raten wir ab den Rollladen bei diesen Temperaturen mehrmals in Betrieb zu nehmen.

Fotovoltaik-Zelle (SO) nicht verbunden oder Problem Stromanschluß (HY): nach dem Aufladen bei Sonne (SO) oder nach Wiederanschluß des Rollladens (HY), ist der Rollladen nach einigen Stunden wieder funktionsbereit. Sollte dies nicht der Fall sein, bitte den Punkt "F" neu durchführen.

Bei Nacht (SO): Falls die Bewegungen bei Tag nicht aufhören, die Erkennung der Fotovoltaik-Zelle im Punkt "F" neu durchführen.

AUSSENTEMPERATUR

Bei **Außentemperaturen unter -15°C** bewegt sich der Panzer langsamer um den Akku zu schützen.

H. CONSIGNES SPÉCIFIQUES / H. WICHTIGE INFORMATIONEN

- Batterie : . Ces motorisations contiennent une batterie qui ne peut être remplacée que par des personnes qualifiées ;
. Ne jamais ouvrir ou percer la batterie ;
. Ne pas mettre la batterie au feu ;
. Ne jamais immerger la batterie ;
. Ne pas jeter avec les ordures ménagères, mais à déposer dans un point de collecte COREPILE (voir sur www.corepile.fr).
- Ne pas couper les câblages fournis avec le volet. Utiliser impérativement les connecteurs fournis par Bubendorff.

- Akku: Dieser Motor enthält einen Akku, der nur von einer hierfür qualifizierten Person ausgetauscht werden darf;
Nie öffnen oder durchbohren;
Nie mit Feuer in Berührung bringen oder ins Wasser legen;
Nicht in den Müll, sondern als Sondermüll recyceln.
- Mitgelieferte Kabel nicht kürzen und ausschließlich mitgelieferte Stecker verwenden.

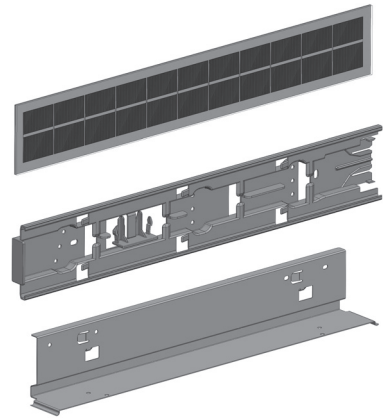
Panneau photovoltaïque (PV) Fotovoltaik-Zelle

Au préalable, lire les exigences de sécurité notées sur le guide de branchement.

Vorher, lesen Sie die Sicherheits-Vorschriften die in den Anschlussrichtlinien beschrieben sind.

Se conformer au DTU 34.4 - Ne pas modifier le(s) produit(s) - Unité de mesures : millimètre - Voir exigences normatives et de sécurité ci-jointes

Bitte Produkt(e) nicht verändern - Maßangaben sind in Millimeter
Siehe Norm- und Sicherheitsvorschriften in der Anlage



- M** MONO
- T** TRADI
- TT** TRADI TITAN INTÉGRÉ
- B** BLOC

39963 - RC7 0532 03 - Mars 2019

Informations susceptibles de modifications sans préavis
Änderungen vorbehalten

1 Contrôles d'implantation des panneaux photovoltaïques (PV) Kontrolle des Einbaus der Fotovoltaik-Zelle

Le panneau PV doit impérativement être positionné à l'extérieur de l'habitat et ne doit pas être masqué par tout objet, y inclus, par exemple, des vitrages ou des volets battants. Pour les sites de fort enneigement, positionner obligatoirement le panneau PV verticalement et en façade. **Pour la fonction pilotage (iD3)**, positionner le panneau PV à proximité du volet, sur la même façade.

Die Fotovoltaik-Zelle muss unbedingt aussen am Gebäude montiert werden und darf nicht durch irgendwelche Dinge wie z. B. Verglasung oder Klappläden verdeckt werden. In Regionen mit starken Schneefällen muss die Fotovoltaik-Zelle senkrecht an der Fassade montiert werden. **Für die Funktion der sonnenabhängige Steuerung (iD3)**, muß die Fotovoltaik-Zelle auf der selben Fassade in der Nähe des Rollladens positioniert werden.

Vue latérale
Seitliche Sicht

$b \text{ maxi} = Ax2$

$A > H$

$H < H$

Du dessus du panneau PV
Ab obere Seite der Fotovoltaik-Zelle

30° mini

Vue de dessus
Obere Sicht

Mur ou haie dense
Mauer oder dichte Bewachung

Hauteur à considérer par rapport au sol et non au plancher
Höhe ist vom Fußboden aus zu betrachten

**Toutes les conditions doivent être respectées.
Alle Einbauvorschriften müssen zwingend eingehalten werden.**

2 Fixation Befestigung

Support	Visserie	
Untergrund	Schraubenmaterial	
Fer / Alu	Vis à tôle	TCB 4,2 x 15
Eisen / Alu	Blechschraube	TCB 4,3 x 25
Bois	Vis PVC	TCB 4,3 x 25
Holz	PVC-Schraube	TCB 4,3 x 25
PVC	Vis PVC PVC-Schraube	TCB 4,3 x 40
Maçonnerie	Vis PVC + cheville S5	TCB 4,3 x 40
Mauerwerk	PVC-Schraube + Dübel Ø 5 x 25	TCB 4,3 x 40

Utiliser des vis inox ou geomet (visserie non fournie).
Verwenden Sie Schrauben aus rostfreiem Edelstahl bzw Geomet (Schraubenmaterial nicht mitgeliefert).

3 Connexion du prolongateur Verbindung der Kabelverlängerung

M T

4 Passage du câble en pose sans équerre Durchgang des Kabels bei Einbau ohne Winkel

T TT B

1 Ø12

2 Mastic
Dichtmasse

3

Voir guide de branchement
Siehe Anschlussrichtlinien

5 Pose sans équerre Einbau ohne Winkel

Décrocher le bouchon et le clipper
Zapfen abnehmen und einklippen

40 mm

6 Surplus de câble Kabelüberlänge

M B T

15

7 Préparation pour pose **avec** équerre
Vorbereitung für Einbau **mit** Winkel

8 M B T Pose **avec** équerre sous linteau
Einbau **mit** Winkel unter der Leibung

TRADI en caisson menuisé
TRADI in Holz-Kasten

40 mm

Goulotte
Ablaufrinne

9 T TT Pose **avec** équerre sous caisson tunnel
Einbau **mit** Winkel unter Sturzträger-Kasten

TRADI en caisson tunnel
TRADI in Sturzträger-Kasten

20 mm

Goulotte
Ablaufrinne

10 Pose **avec** équerre en tableau
Einbau **mit** Winkel in die Leibung

40 mm

Goulotte
Ablaufrinne

11 Assemblage du support sur l'équerre
Einbau des Trägers auf den Winkel

Loger le surplus de câble avant assemblage du support sur l'équerre.
Kabelüberlänge sicher verstauen bevor Einbau des Trägers auf den Winkel erfolgt.

12 M B T Surplus de câble
Kabelüberlänge

10 cm

Goulotte
Ablaufrinne

10 cm

13 T Surplus de câble
Kabelüberlänge

Loger le surplus de câble derrière le flasque. Sécuriser à l'aide d'un collier
Die Kabelüberlänge hinter dem Kopfstück unterbringen. Stellen Sie durch ein Bund den Kabel sicher.

14 TT Surplus de câble
Kabelüberlänge

Loger le surplus de câble contre la joue. Sécuriser à l'aide d'un collier
Die Kabelüberlänge gegen dem Kopfstück unterbringen. Stellen Sie durch ein Bund den Kabel sicher.

15 Connexion et assemblage du panneau PV
Verbindung und Montage der Fotovoltaik-Zelle

CLIC